

trouva un *homme de grande vertu*, appelé O-lo-pen, qui, attiré par la nuée brillante, apporta les saints livres; et percevant l'harmonie des zéphirs, affronta les difficultés et les périls (du voyage).

La neuvième des années Tcheng Kouan (635), il arriva à Tch'ang Ngan. L'empereur envoya le grand ministre, le seigneur FANG HIUEN-LING, à la tête d'une escorte, au faubourg de l'ouest, pour accueillir le visiteur et l'introduire. On traduisit les livres dans les salles de la bibliothèque; on examina la doctrine dans l'enceinte réservée; on en comprit à fond la rectitude et la vérité, et un édit spécial donna la *faculté* de la prêcher et de la livrer¹.

A droite de la face principale :

I. ADAM, prêtre chorévêque et pape de Chine (Sinestan).

A gauche de la face principale :

II. Au temps du chef des évêques le seigneur Catholicos, le Patriarche HANANJESU.

En bas de la face principale :

III. En l'an 1092 des Grecs, le seigneur IAZEDBOUZID, prêtre et chorévêque de la capitale du royaume K'oumdan (Houmdan), le fils du défunt MILIS, prêtre originaire de Balkh, ville de Tahouristan, a élevé ce monument lapidaire où sont écrites la loi de notre Rédempteur et la prédication de nos Pères près des rois de Chine.

ADAM, diacre, fils de Iazedbouzid, chorévêque;

MAR SARGIS (Sergius), prêtre et chorévêque;

SABRANJESU (Savrani sou), prêtre;

GABRIEL, prêtre et archidiacre et chef de l'église de K'oumdan et de Sarg (Saragh)².

IV. Sur la face de gauche : quatre rangées de noms.

V. Sur la face de droite : trois rangées de noms.

Ainsi donc nous apprenons qu'un missionnaire A-LO-PEN ou O-LO-PEN est arrivé du royaume de Ta Ts'in, sous l'empereur T'ai Tsoung, en 635, apportant des livres sacrés

1. H. HAVRET, *Stèle chrétienne*, III, pp. 1 seq.

2. Trad. du P. L. CHEIKHO, dans la III^e Partie de l'ouvrage du P. Havret.